

Les presents modificacions van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de gener de 2004.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 de març de 2007.—El Secretari General Tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas

7110 *CORRECCIÓ d'error del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Algeriana Democràtica i Popular per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, fet «ad referendum» a Madrid el 7 d'octubre de 2002.* («BOE» 81, de 4-4-2007.)

Havent observat un error en la publicació del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Algeriana Democràtica i Popular per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, fet «ad referendum» a Madrid el 7 d'octubre de 2002, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 174, de 22 de juliol de 2005 (pàgines 38838 a 38840), i en el suplement en català número 15, d'1 d'agost de 2005 (pàgines 2193 a 2201) se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2195, primera columna, a l'article 5, punt 5, línies segona i tercera, on diu: «... persona diferent d'un agent independent al qual sigui aplicable l'apartat 6 actuï...» ha de dir: «... persona –diferent d'un agent independent al qual sigui aplicable l'apartat 6– actuï...».

7111 *CORRECCIÓ d'errors del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Socialista del Vietnam per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda, fet a Hanoi el 7 de març de 2005.* («BOE» 81, de 4-4-2007.)

En la publicació del Conveni entre el Regne d'Espanya i la República Socialista del Vietnam per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda, fet a Hanoi el 7 de març de 2005, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 8, de 10 de gener de 2006 (pàgines 921 a 930), i en el suplement en català número 2, de 16 de gener de 2006 (pàgines 283 a 291), s'hi han observat els errors següents, referits a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 290, segona columna, a l'article 28, punt 2, lletra a), segona línia, on diu: «...import subjecte a impostos pagats a partir...» ha de dir: «...import subjecte a impostos pagat a partir...».

A la pàgina 291, primera columna, en el Protocol, punt IV, primera línia, on diu: «...article 5 en l'apartat 1...», ha de dir: «...article 5 i en l'apartat 1...».

MINISTERI DE FOMENT

7114 *REIAL DECRET 394/2007, de 31 de març, sobre mesures aplicables als vaixells en trànsit que efectuïn descàrregues contaminants en aigües marítimes espanyoles.* («BOE» 81, de 4-4-2007.)

El Parlament Europeu i el Consell van aprovar el 7 de setembre de 2005 la Directiva 2005/35/CE, relativa a la

contaminació procedent de vaixells i a la introducció de sancions per afrontar les infraccions, la principal finalitat de la qual radica en la implantació d'un ventall d'infraccions i sancions penals i administratives, així com d'un sistema de mesures coercitives de policia administrativa que siguin eficaces, dissuasives i proporcionades.

Això es fonamenta en la constatació que, tant el règim internacional que regula la responsabilitat civil i les indemnitzacions per danys causats per la contaminació per hidrocarburs com el que regula la contaminació per un altre tipus de substàncies perjudicials, no són prou dissuasius per induir els agents involucrats en el transport marítim d'aquestes substàncies a posar fi a pràctiques contràries als convenis internacionals sobre la matèria.

La major part dels mandats de la Directiva 2005/35/CE ja estan recollits expressament en el nostre ordenament jurídic. Bàsicament, pel que fa a la legislació interna, en el Codi penal aprovat per la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre; en la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú; en la Llei 27/1992, de 24 de novembre, de ports de l'Estat i de la marina mercant; en el Reial decret 91/2003, de 24 de gener, que aprova el Reglament pel qual es regulen les inspeccions de vaixells estrangers en ports espanyols, i en el Reial decret 1398/1993, de 4 d'agost, pel qual s'aprova el Reglament del procediment per a l'exercici de la potestat sancionadora, i, pel que fa a les normes internacionals, en el Conveni internacional per prevenir la contaminació dels vaixells o Marpol 73/78, aprovat per la Conferència internacional sobre contaminació del mar que es va dur a terme del 8 de febrer al 2 de novembre de 1973. Aquest Reial decret incorpora al nostre ordenament jurídic els preceptes de la Directiva 2005/35/CE referits específicament al règim jurídic administratiu de la navegació marítima que encara no han estat transposats.

En virtut d'això, a proposta de la ministra de Foment, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 23 de març de 2007,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reial decret té per objecte la implantació de mesures que ha d'adoptar l'Administració marítima espanyola, en col·laboració amb altres estats costaners, per evitar la descàrrega de substàncies contaminants en aigües marítimes espanyoles per part de vaixells que estiguin en trànsit i la incorporació a l'ordenament intern del que preveuen els articles 3 i 7 de la Directiva 2005/35/CE, de 7 de setembre, del Parlament Europeu i del Consell, relativa a la contaminació de vaixells i la introducció de sancions per a les infraccions.

Article 2. *Definicions i àmbit d'aplicació.*

1. Als efectes d'aquest Reial decret s'entén per:

a) «Marpol 73/78»: el Conveni internacional per prevenir la contaminació dels vaixells (1973) i el seu protocol de 1978, en la versió actualitzada.

b) «Substàncies contaminants»: les que regula l'annex I (hidrocarburs) i l'annex II (substàncies nocives líquides a granel) del Marpol 73/78.

c) «Descàrrega»: qualsevol vessament procedent d'un vaixell per qualsevol causa, com esmenta l'article 2 del Marpol 73/78.

d) «Vaixell»: qualsevol vaixell civil que s'utilitzi en el medi marí, inclosos els aliscafs, els aerolliscadors, els submergibles i els artefactes flotants, amb independència del pavelló que enarborin.